

Bury's IMAGE de Bury

Étudiant de Pope Memorial gagne 1000 \$ dans un concours
de la Caisse Desjardins Voir à la page 7



Photo: Kim Fessenden

*Pope Memorial student wins \$1000 in a contest sponsored
by the Caisse Desjardins* *See page 7*

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par an par une équipe de bénévoles.
Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.

Bury's IMAGE de Bury
C.P. 325
Bury, Québec JOB 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL
THE EDITORIAL COMMITTEE

Président / President

Susan Renaud 819-872-3204
guyetsuer@aol.com

Vice-président / Vice President

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

Trésorier / Treasurer

Lawrie Sakamoto 819-872-3676
lawriesakamoto@rogers.com

Secrétaire / Secretary

Denise Trudel 819-872-3448
d.trudel.619@gmail.com

Coordonnatrice d'événements

Events Coordinator
Joanne Smyth 819-872-3271
jo.smyth@sympatico.ca

Calendrier / Calendar

Mary Sakamoto 819-872-3676
marysakamoto@rogers.com

Membres / Members

Lise Côté 819-872-3452
cotel25@bell.net

Roselyne Hébert 819-872-3716
marosirosa@hotmail.com

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

Michelle Salter 819-872-3714

Linda Travis 819-872-3316
bury.image.articles@gmail.com

Webmestre / Webmaster : Josée Breton

Veuillez acheminer vos articles par courriel à Linda Travis, ou par la poste, à l'adresse ci-dessus.

Please submit articles by email to Linda Travis, or by mail to the address above.

TOMBÉE **SORTIE**
DEADLINE **PUBLICATION**

1 SEPT.	15 SEPT.
1 OCT.	15 OCT.
1 NOV.	15 NOV.
1 DÉC. / DEC.	15 DÉC. / DEC.
25 JAN. / JAN.	10 FÉV. / FEB.
1 MAR.	15 MAR.
1 MAI / MAY	15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE	15 JUIN / JUNE

L'Image de Bury publie la chronique municipale pour le compte de la municipalité de Bury.

Bury's Image publishes the Municipal Newsletter on behalf of the Municipality of Bury.

La **politique d'information** du journal l'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published in the September issue of each year.

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 Issues)

Résidents de Bury <i>Residents of Bury</i>	GRATUIT FREE
Non-résidents de Bury / <i>Non-Residents of Bury</i>	25 \$

Pour commander un abonnement, S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription, please call:

Sandra Morrison 819-872-3657
sandragarnet@gmail.com

Annonces classées / Classified Ads

Résidents de Bury / <i>Residents of Bury</i>	3 \$
Non-résidents de Bury / <i>Non-Residents of Bury</i>	5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

Publicité / Advertising

Par parution		8 parutions	
Per Issue		8 issues	
Noir	Couleur	Noir	Couleur
B&W	Colour	B&W	Colour

Carte d'affaires /
Business Card

6 \$	--	44 \$	--
-------------	-----------	--------------	-----------

Quart de page /
Quarter page

14 \$	55 \$	100 \$	350 \$
--------------	--------------	---------------	---------------

Demi-page /
Half page

28 \$	80 \$	210 \$	525 \$
--------------	--------------	---------------	---------------

Une page /
Full page

48 \$	110 \$	360 \$	700 \$
--------------	---------------	---------------	---------------

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Roselyne Hébert 819-872-3716
marosirosa@hotmail.com

SOMMAIRE

Almanach du cultivateur 24
CalendriersPages du centre
Carnet social 14
Chronique agricole 20
Éditorial 3
Événements communautaires
..... 15, 18-19, 22-27, 30
Recettes 28
Voix de la communauté 21

INDEX

Agricultural chronicle20
Calendars.....Centre pages
Community events
..... 15, 18-19, 22-27, 30
Community voice21
Editorial 3
Farmer's almanac..... 24
Recipes 29
Social Notes..... 14



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.



**Numéro d'urgence: /
Emergency number:
Ambulance
Pompiers / Fire
Police**

911

ÉDITORIAL EDITORIAL

www.burysimagedebury.com

Le printemps est là!

Quel bonheur! Nous pouvons aller dehors sans bottes, nous pouvons travailler dans les plates-bandes et faire de longues marches sans nous enfoncer dans la boue. Ce qui m'amène à nos routes de campagnes. Elles sont jonchées de cannettes de bière vides et de bouteilles, de paquets de cigarettes vides; et d'où viennent ces tasses Tim Horton? Qui fait ces choses? Qui conduit le long d'une route, ouvre sa fenêtre d'auto, jette ses déchets et pense que ce comportement est acceptable? Apparemment il y en a plusieurs. Heureusement pour nous, il y a aussi des personnes à la ville comme à la campagne qui marchent avec des sacs, passant les premières semaines de beau temps à ramasser les déchets des autres. Un gros merci à ces personnes responsables.

Les élections municipales se tiendront le dimanche 31 mai afin de pourvoir un poste vacant au sein du conseil municipal. L'Image, comme dans le passé, a offert de publier un mot des candidats. Vous les trouverez à la page 4. S'il vous plaît, prenez le temps de les lire et n'oubliez pas de voter le 31 mai!

Spring is here!

Oh how joyful! We can go outside without boots, we can work in the flower beds and we can take long walks along roads without getting mired down in mud. Which brings us to our country roads. They are littered with empty beer cans and bottles, empty cigarette boxes, and where do those Tim Horton cups come from? Who does that? Who drives along a road, rolls down the car window, pitches out their garbage and thinks that behaviour is acceptable? Apparently there are more than a few. Lucky for all of us there are many people in town and country who regularly walk with bags and spend the first weeks of the good weather picking up other peoples garbage. A big thank-you to these responsible citizens!

Elections will be held on Sunday, May 31 to fill the vacant seat on the town council. As usual, the Image has offered to publish a word from the candidates, which you will find on page 5. Please take the time to read what they have to say and don't forget to come to vote on May 31!



819-875-5455



Gilles Denis,
propriétaire

Ouvert 7 jours
De 7 h à 22 h

*Open 7 days a week
7:00 a.m. to 10:00 p.m.*

Le mercredi, livraison des commandes téléphoniques et par internet à Bury et aux environs!

Telephone and internet orders are delivered on Wednesday to Bury and surrounding areas!



WiFi disponible
WiFi available

Bâtiment LEED

ÉLECTIONS MUNICIPALES

Gary Barter et Daneil Fréchette sont les deux candidats qui se présentent pour l'élection au conseil municipal le 31 mai.

Gary Barter



Bonjour,

Pour ceux qui ne me connaissent pas, mon nom est Gary Barter. Je suis bilingue, je suis né et j'ai grandi à Bury et j'ai vécu ici presque toute ma vie adulte.

M'étant récemment retiré après avoir travaillé pour le Service des douanes frontalières pendant 23 ans, j'ai maintenant le temps de me dévouer au service de la municipalité et je me porte candidat pour le siège n° 1 du conseil municipal.

J'ai été un bénévole actif dans notre communauté pendant des années; ceci a inclus :

- pompier volontaire pendant 49 ans;
- entraîneur Atom, Pee-wee et Bantam au hockey durant 10 ans à l'extérieur d'East Angus;
- entraîneur du club de baseball pour jeunes de Bury pendant 3 ans;
- chef des louveteaux et des scouts durant plusieurs années.

J'estime que les contribuables devraient obtenir plus pour leur argent et qu'il y a des problèmes qui doivent être résolus.

Intéressé aux comités locaux et aux inquiétudes des citoyens je veux être à l'écoute et ouvert aux nouvelles idées.

J'espère que vous voterez pour moi le 31 mai.

Gary Barter

Traduction par l'Imge de Bury

Daniel Fréchette



Étant un homme de notre merveilleuse municipalité depuis plus de 35 ans, travaillant au démarrage de sa ceriseraie depuis plus de 4 ans, cette année sera un année de première récolte. L'auto cueillette de mes cerises sera une autre manière de mettre en évidence la beauté de notre municipalité. Je suis les traces de ma mère qui encore aujourd'hui et ce

depuis plus de 25 ans est toujours impliquée et à cœur sa communauté. Mon implication des trois dernières années dans le comité de vigilance à Valoris est pour moi un geste naturel pour ainsi être au fait et veiller aux sain développement de notre municipalité. Étant Américain de souche, j'ai travaillé 5 ans aux États-Unis, tout en gardant ma terre. Mon port d'attache étant la terre de mes grands-parents, cette terre est pour moi un bel héritage à laisser à mes enfants.

Mon but en me présentant comme conseiller est de travailler en équipe, en harmonie avec l'équipe déjà en place pour améliorer les infrastructures de la ville et de m'assurer du rayonnement de la municipalité. Je me plais à dire que notre municipalité à un potentiel à l'infini, étant une des municipalités les mieux situées au cœur de la MRC du Haut Saint-François. Être près de Sherbrooke nous aide grandement au développement et au rayonnement de notre municipalité, tout en étant dans la quiétude de la campagne. J'aimerais remercier toutes les personnes qui prendront de leur précieux temps pour aller voter et souhaiter bonne chance aux autres candidats.

Daniel Fréchette



*Stress, deuil, difficultés relationnelles ou autres ?
Stress, loss, other difficulties ?*

Réjeanne Pagé

Consultante en relation d'aide / Consultant

(819) 872-3261

MUNICIPAL ELECTIONS

Gary Barter and Daniel Fréchette are the two candidates running for the vacant seat on the town council on May 31.

Gary Barter



Hello,
For those of you who don't know me, my name is Gary Barter. I am bilingual. I was born and raised in Bury and have lived here most of my adult life.

Having recently retired after working for Canada Border Services Agency for 23 years, I now have the time to devote to the affairs of the municipality and am running for Seat number 1 on the Municipal Council.

Being active as a volunteer in our community for years has included:

- serving 49 years as a Volunteer Fireman
- coaching Atom, Peewee, and Bantam hockey for 10 years out of East-Angus
- coaching the Bury youth baseball team for 3 years
- leading the Bury Cubs and Scouts for several years

I feel the tax payers should get more for their money and there are issues that need to be dealt with. Interested in local committees and citizen concerns, I am willing to listen and open to new ideas.

I hope you will vote for me on May 31st.

Gary Barter

Daniel Fréchette



I have been part of our wonderful town for over 35 years, and have worked at establishing a cherry orchard for the past 4 years. This year will be our first harvest, and picking cherries yourself is another way to experience the beauty of our municipality. I am following in the footsteps of my mother who has been involved in her community for over 25

years and still has the welfare of Bury at heart. My involvement in the last three years on the Vigilance Committee of Valoris helps me to be aware and ensure the health and development of our municipality. American-born, I worked 5 years in the US, while keeping my farm as my home port. Because the farm was my grandparents, I believe that this land is a legacy for my children.

My purpose in presenting myself as a counselor is to work in harmony with the existing team to improve the infrastructure of the town and to ensure the blooming of the municipality. I like to say that Bury has great potential, being one of the best located municipalities in the heart of the Haut Saint-François. Being near Sherbrooke is a great benefit to our municipality which still enjoys the tranquility of the countryside. I would like to thank everyone who will take precious time to vote and I wish good luck to the other candidate.

Daniel Fréchette

Bistro du golf

L'été est revenu!



Le bistro est ouvert tous les jours
de 8 h à 20 h

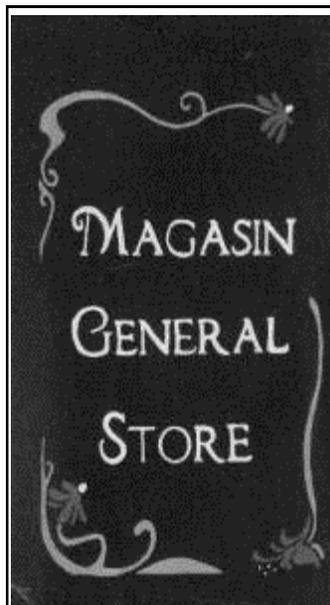
Nous avons hâte de rencontrer tous nos
clients pour la nouvelle saison!

Summer is here!

We are open every day
from 8 a.m. to 8 p.m.

We are looking forward to greeting all our
customers for the new season!

Julie Gervais



Épicerie - Groceries
Produits locaux - Local products
Coin café - Coffee corner
Photocopie - Fax
Propane - Video
Spécialités maison
Homemade specialties
Permis de chasse et de pêche
Hunting and fishing license

Dim. à merc. / Sun. to Wed.
8 h à 20 h / 8 am to 8 pm

Jeu. à dim. / Thurs. to Sun.
8 h à 21 h / 8 am to 9 pm

Maria et Julia Garcia
539, rue Principale
Bury, JOB 1J0

Tél. : 819-872-3655
Télec. : 819-872-1053

MÉDAILLE D'OR EN PATIN ARTISTIQUE POUR UN MEMBRE D'UNE FAMILLE DE BURY

GOLD MEDALIST IN FIGURE SKATING FOR A BURY FAMILY MEMBER

Courtney Broadhurst et ses équipières de Nexxice ont remporté l'or le samedi 11 avril aux Championnats séniors du monde de patinage synchronisé de l'Union internationale de patinage (UIP) devant 7 600 partisans au First Ontario Centre à Hamilton. Courtney est la fille de Keith Broadhurst et Janet Morrison et la petite fille de June Morrison, de Bury.

Vingt-cinq équipes de vingt pays se disputaient ce titre. C'est le premier titre mondial du Canada depuis que Nexxice obtenait l'or en 2009. L'équipe s'est qualifiée en 2^e place à chacune des trois dernières années.

C'est à l'âge de trois ans que Courtney commence le patinage artistique à Lennoxville. À l'âge de dix ans, le club de Lennoxville fusionnait avec le club de Sherbrooke et à ce moment, elle eut l'occasion de patiner avec l'équipe synchro Cassiopée de Sherbrooke où elle est demeurée jusqu'à ce qu'elle termine son cégep en 2012.

Après des essais, elle fut acceptée dans l'équipe Canada 1 à Burlington, Ontario de même qu'au programme nutritionnel de l'université de Guelph. Le patinage et les études devinrent sa vie tout au long des trois années suivantes.

Alors qu'elle patinait pour Nexxice, elle se devait de compétitionner à l'international pour se préparer à la compétition annuelle mondiale. L'Autriche, la France, l'Écosse, l'Italie et les États-Unis sont quelques-uns des pays qui participaient à cette compétition.

Mais rien n'est comparable au fait de remporter l'or devant la famille, les amis et plusieurs partisans canadiens.

Courtney Broadhurst and her Nexxice teammates captured gold Saturday, April 11, at the International Skating Union (ISU) Senior World Synchronized Skating Championships in front of 7,600 fans at Hamilton's First Ontario Centre. Courtney is the daughter of Keith Broadhurst and Janet Morrison and the granddaughter of June Morrison, of Bury.

There were 25 teams competing for this title from 20 countries around the world. It is Canada's first world title since Nexxice captured gold in 2009. The club had finished in the runner up spot each of the past three years.

Courtney started figure skating in Lennoxville at age 3. When she was 10 years old the Lennoxville Club merged with the Sherbrooke Club at which time she had an opportunity to skate on the Sherbrooke Cassiopée Synchro team where she remained until she finished CEGEP in 2012.

After tryouts she was accepted on the Canada 1 team in Burlington, Ontario, as well as in the nutrition program at the University of Guelph. Skating and school became her life for 52 weeks of the year for the next 3 years.

While skating for Nexxice, attending an international skating competition was necessary to prepare the skaters for the annual world competition. Some of the countries that they competed in were Austria, France, Scotland, Italy and United States, but nothing can compare to winning the gold medal on home ice in front of many Canadian supporters, family and friends.



Courtney est dans la rangée arrière, 2e du côté gauche.
Courtney is in the back row, second one from the left side.



CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING

Votre conseiller / Your Consultant
Bernard Bourgeois

Bur.: (819) 872-3278 1-800-567-3435
Fax: (819) 872-3278



150, rue Angus Sud - Bureau 9
East Angus, QC
JOB 1R0
Téléphone : (819) 832-3433
Télécopieur : (819) 832-3923

D^{re} Lucie Turcotte
Optométriste

COUP DE CHANCE POUR L'ÉCOLE POPE MEMORIAL DE BURY A STROKE OF LUCK FOR POPE MEMORIAL SCHOOL

L'école Pope Memorial de Bury a été très chanceuse dernièrement grâce à sa participation au projet d'épargne de la caisse scolaire de la Caisse Desjardins des Hauts-Boisés.



Les étudiants gagnants avec leur professeurs et Mme Kathy Morrison, de la Caisse Desjardins à Bury.
The winning students with their teachers and Mrs. Kathy Morrison, of the Bury Caisse Desjardins.

Un jeune membre épargnant s'est mérité un forfait vacances d'une valeur de 1 000 \$ dans le cadre du concours « Mes parents et Moi, toute une équipe! ». Le jeune Ryan Murray, (en photo à la page couverture), élève de 2^e année de la classe de Mme Tina Jacklin, aura la chance de choisir parmi une liste de forfaits vacances familiaux d'été au Québec. Il fait partie des 38 gagnants, répartis dans les différentes régions du Québec, des écoles participant à la caisse scolaire.

Le projet des élèves des classes de Jocelyn Bennett, de Kelly Lowe et de Céline Carbonneau est le grand gagnant du concours « L'écologie Desjardins – édition 2014-2015 – Pour que tes gestes protègent la planète! » Le projet a été sélectionné pour son originalité, sa qualité et sa portée, les élèves remportent un prix de 600 \$ destiné à une sortie de classe de fin d'année.

Félicitations à tous!

Pope Memorial School was very lucky thanks to its participation in the Caisse Desjardins des Hauts-Boisés' school savings project. One young savings plan member who participated in the "My parents and me, what a team" contest, won a vacation package worth \$1000.

Young Ryan Murray, (pictured on the cover page), a grade 2 student in Mrs. Tina Jacklin's class will have the opportunity to pick a family vacation from a list of summer vacations in Quebec. He is one of 38 winners from schools participating in the school savings program from different regions in Quebec.

The project submitted by the classes of Jocelyn Bennett, Kelly Lowe and Céline Carbonneau was the grand winner of the contest "Ecological Desjardins – 2014-2015 edition – so that your gestures will protect the environment!". The project was chosen for its quality, originality and scope. The students will receive a prize of \$600 to be used for an end-of-year activity.

Congratulations to all!

La caisse Desjardins des Hauts-Boisés

528, Principale
Bury, Québec J0B 1J0
819-872-3311

Fax : 819-872-3617

Numéro sans frais / Toll-free number

1-866-389-1325

Service caissières / Teller Service

Lundi à Mercredi	9 h 30 - 14 h	Monday to Wednesday
Jeudi	9 h 30 - 19 h	Thursday
Vendredi	9 h 30 - 15 h	Friday

Service conseil / Savings and Loans

Lundi à Mercredi	9 h 30 - 16 h 30	Monday to Wednesday
Jeudi	9 h 30 - 19 h 30	Thursday
Vendredi	9 h 30 - 16 h	Friday

Service Accès-D 24 h
www.desjardins.com
1-800-caisses



 **Desjardins**

HÉMA QUÉBEC ET LA CLINIQUE DU DON DE SANG : ENGOUEMENT ET ENGAGEMENT! HÉMA QUÉBEC AND THE BLOOD DONOR CLINIC: PASSION AND COMMITMENT!

Pour une deuxième année, l'enseignante des sciences, Mme Chantale Dorais, et plusieurs équipes de jeunes du 2^e cycle du secondaire ont organisé et planifié, en collaboration avec les responsables d'Héma Québec, l'activité annuelle du don de sang. Ce fut une réelle réussite sur toute la ligne.

Nous devons souligner tout autant le dévouement et la bienveillance de nombreuses équipes de jeunes de la Cité-école, copartenaires de cette gigantesque organisation. Nous avons rencontré quelques-uns des représentants de ces équipes de filles et de garçons, bénévoles (très nombreux) pour Héma-Québec. Nous avons rencontré Andrée Beaulieu, Brunante Robert, Kristel Breton-Larrivée, Samuel Bibeau et Thomas Jolicoeur, respectivement de La Patrie, Scotstown, Weedon, et East Angus.

Quelles étaient vos responsabilités?

Elles étaient nombreuses et chaque équipe, avec son chef, devait assumer l'entière responsabilité des fonctions qu'on avait déterminées lors de nos rencontres régulières sur l'heure du dîner, en compagnie de Chantal Dorais. Par exemple, on devait prévoir tout le nécessaire pour le souper ou le soutien des donneurs de sang. Je pense à la tâche de remplacement. S'il y avait un vide quelque part, l'équipe de la réserve s'en chargeait. De plus, l'accompagnement constant de tous les instants était du ressort de l'équipe de Samuel Bibeau et Thomas Jolicoeur. Il en était ainsi des responsabilités précises de toutes les autres vaillantes équipes! Tout cela était possible parce que nous nous connaissons et que nous étions tous vraiment solidaires. On voulait atteindre notre objectif de 135 donneurs sur 140 inscriptions! Notre projet s'inscrivait aussi dans le futur, car nous souhaitons que nos gens aient le goût de revenir la prochaine fois. Ainsi, moi, Andrée, j'étais responsable des remplacements, pendant que Brunante s'affairait à l'organisation du souper. Kristel Breton-Larrivée, elle, voyait à toutes les tâches de l'accueil en compagnie d'autres élèves.

For a second year in a row, Mme Chantal Doré, science teacher at the Cité-école Louis St-Laurent and several teams of Cycle 2 students organised and planned the annual blood donor clinic under the auspices of Hema-Québec. We must underline the dedication and the kindness of the many teams of students of the Cité-école, co-partners of this gigantic organisation. We met a few of the mixed team representatives, volunteers for Héma-Québec.

We interviewed Andrée Beaulieu, Brunante Robert, Kristel Breton-Larrivée, Samuel Bibeau and Thomas Jolicoeur, from La Patrie, Scotstown, Weedon, and East Angus respectively.

What were your responsibilities?

There are many, and each team with its leader had to be completely responsible for the functions that were assigned to them during our regular lunchtime meetings with Chantal Dorais. For example, we had to plan everything necessary for the supper or the support of blood donors. And then there was the replacement task. If there was a void somewhere, the reserve team would take care of it. What's more, the team of Samuel Bibeau and Thomas Jolicoeur had the responsibility of accompanying people at all times. It was the same for all the other valiant teams. All of this was possible because we know each other and connected well. We wanted to reach our objective of 135 donors on 140 registrations! Another goal of our project was to have our people want to come back next time. I, Andrée, was responsible for the replacements while Brunante was responsible for the supper organisation. Kristel Breton-Larrivée and other students all had responsibilities related to welcoming people.

Continued on page 9



Suite à la page 9

UN P'TIT COIN SI TRANQUILLE SUCH A QUIET CORNER

Voici un titre accrocheur : c'est celui de la pièce de théâtre présentée aux élèves du primaire et du secondaire, à la mi-avril, à la Cité-école Louis-St-Laurent. Rosalie Nadeau, enseignante de français en 5^e secondaire et Alexis Dalpé, enseignant d'histoire et d'éthique et culture religieuse sont les responsables de la troupe. Ils sont aussi les metteurs en scène de la pièce.

Merci, Rosalie et Alexis, pour cette passion du théâtre que vous savez si bien transmettre à nos jeunes d'ici. Félicitations à tous vos comédiens et comédiennes (Maxime Dussault (East Angus), Maxime Therrien (Bury), les sœurs Elijah, Lenie et Teeja Beauregard-Landry (Cookshire-Eaton), Léa Gosselin (East Angus), Lisa Therrien (Bury), Anthony Loiselle (East Angus), Antoine Bouthot (East Angus), Émilie Trudel (East Angus), Evelyne Veltkamp (Dudswell), Maude Leclerc (East Angus), Audrey Filiault (Weedon) et Jenny Larrivée-Bouchard (Weedon) pour l'exercice très bien réussi. Encore une fois merci, vous les metteurs en scène, pour l'énergie déployée afin d'enraciner ici, à la Cité-école, ce goût du théâtre. Tout cela, sans oublier vos équipes techniques et les responsables du décor et des costumes. Bravo!



What an intriguing title for the play that was presented in mid-April, to primary and secondary students at the Cité-école Louis Saint-Laurent. Rosalie Nadeau, who teaches level 5 French and Alexis Dalpé, teacher of the history and ethics of religion, produced the play and headed the theatre troupe.

Thank you, Rosalie and Alexis for your passion for the theatre which you have transmitted to our youth. Congratulations to all of the actors and actresses!

Maxime Dussault (East Angus), Maxime Therrien (Bury), sisters Elijah, Lenie et Teeja Beauregard-Landry (Cookshire-Eaton), Léa Gosselin (East Angus), Lisa Therrien (Bury), Anthony Loiselle (East Angus), Antoine Bouthot (East Angus), Émilie Trudel (East Angus), Evelyne

Veltkamp (Dudswell), Maude Leclerc (East Angus), Audrey Filiault (Weedon) and Jenny Larrivée-Bouchard (Weedon) for such a successful play.

Once again, thank you to the producers, for all the energy spent to instil the love of theatre at the Cité-école. Of course we do not forget the technical teams, décor and costume staff too. Bravo!

Suite de la page 8

Q'apprend-on dans une activité comme celle-là?

À penser vite lors de situations imprévues, à réagir dans l'intérêt des donneurs et de nos coéquipiers. Je pense que nous avons tous et toutes découvert le plaisir ou le bonheur de l'entraide. C'est marquant! Je pense que les dizaines d'élèves impliqués ont vécu cette chose-là! On s'est sentis appréciés et utiles. On est prêts à recommencer cette expérience. D'ailleurs, il y en a pour qui c'est la 2^e année de service. On découvre aussi notre force de groupe quand on agit tous ensemble pour la même cause et qu'on veut aller dans la même direction. Toute cette aventure développe notre sociabilité, ça nous fait découvrir ce qu'est l'entraide. On grandit par en dedans et on devient meilleurs, je pense. En plus, soyez-en certains, nous serons tous et toutes donneurs de sang dans quelques années!

Continued from page 8

What do you learn from an activity such as this?

You learn to think on your feet in unforeseen situations, to react in the interest of the donors and your teammates. I think we all discovered the pleasure of helping others. It is memorable! I think the ten or so students involved appreciated it. We felt appreciated and useful. We are ready to relive this experience once more. For some, this was the second year of service. We also discovered our strength as a group when we all act for the same cause and we aim toward the same goal. This adventure develops our sociability. By helping others, we grow inside. It makes us better I think. Also, rest assured, we all will be blood donors in a few years!

L'équipe du site de la cité-école
Louis St-Laurent 2014-2015

Website team of the Cité-école
Louis St-Laurent 2014-2015

CONCLUSION DU COIN DE KAY KAY'S KORNER KONCLUDES

Kay a été un pilier de la communauté de Bury durant plusieurs années. Elle a été l'un des membres fondateurs de l'Image de Bury et celle qui a tenu le plus longtemps le rôle de chroniqueuse. Elle nous a fait sourire par les faits intéressants et insolites qu'elle écrivait chaque mois dans le « Coin de Kay ». Kay a également été la première à proposer qu'un panier de bienvenue soit préparé par les membres du comité de l'Image et remis aux nouveaux propriétaires de résidence à Bury. Elle nous manquera. Ci-dessous, voici un mot des filles de Kay, Wendy et Nancy.

Nous, la famille, avons été profondément attristés par la mort de maman survenue le 11 mars 2015 et voulions fermer ce segment de sa vie en incluant le passage suivant qui a été lu lors de ses funérailles.

Ayant perdu ses deux parents alors qu'elle était encore à l'école, sa famille a été réduite à elle et son frère Éric, jusqu'au moment où elle a épousé Glen Olson et a eu deux filles, Wendy-Lynne et Nancy-Lee. Elle était la « Grammy » de Rocky et Gunnar, et plus tard « Gigi » pour Nicolas et Emmett. La famille était très importante pour elle. Durant des décennies, elle a préparé des soupers familiaux le dimanche soir.

Elle a été membre de la Milice canadienne, ayant servi avec les 7^e/11^e hussards. Elle a fait carrière à Poste Canada et a occupé le titre de commissaire au sein de la commission scolaire Eastern Townships. Elle a aussi été membre de plusieurs organisations locales.

Jeune fille, elle aimait le patinage artistique et le ski. Plus tard, elle aimait danser à 'Batley's pond, à l'« Armoury » (maintenant appelé le centre communautaire Manège militaire) à la Salle Jean-Paul et ainsi de suite. Elle a eu la pique des voyages et appréciait plus particulièrement la plage et l'eau salée, pourvu qu'elle n'ait pas les cheveux mouillés.

Suite à la page 11

Kay Olson was a pillar of the community of Bury for many, many years. She was one of the founding members of Bury's Image and was our longest-standing columnist. She kept us all smiling with the interesting and unusual facts in Kay's Korner every month. Kay was also the first to propose that the Image committee members make and deliver Welcome Baskets to new home owners in Bury. She will be missed. Below is a word from Kay's daughters, Wendy and Nancy.

We, the family, were deeply saddened by Mum's death on March 11, 2015 and wanted to close out this segment of her life by including the following passage that was read at her funeral.

Having lost both her parents while still in school, her family was reduced to her and her brother, Eric, until she married Glen Olson and had two daughters, Wendy-Lynne and Nancy-Lee. She was then "Grammy" to Rocky and Gunnar and later "GiGi" to Nicolas and Emmett. Family was very important to her and she hosted Sunday night supper for decades.

Continued on page 11



Kay en 2010 au thé et vente de Noël du foyer St-Paul
Kay in 2010 at the St. Paul's Christmas Tea and Sale.



**Desruisseaux, Laliberté
Chouinard
Pharmaciens**

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 21 h

Samedi / Saturday
9 h à 17 h

Dimanche / Sunday
9 h à 17 h

**150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343**

**20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344**



www.groupeproxim.ca

L'IMAGE A BESOIN DE VOTRE AIDE

Nous sommes à la recherche d'un ou d'une bénévole afin d'agir à titre de répartiteur (recevoir les articles, les transmettre aux traducteurs et par la suite à la révision). Avez-vous du temps libre? Êtes-vous une personne organisée avec des connaissances de base en informatique? Lisez-vous le français et l'anglais? Si la réponse est oui, l'Image a besoin de votre aide. Si vous désirez nous aider, veuillez téléphoner à notre présidente Sue Renaud au 819-872-3204 ou à Linda Travis au 819-872-3316. Nous serons enchantés de vous accueillir au sein de notre équipe.

VOUS ÊTES NOUVEAU À BURY?

Êtes-vous récemment arrivé à Bury? Vous avez de nouveaux voisins? Nous allons bientôt faire la livraison printanière de paniers de bienvenue. Nous avons besoin de votre aide afin de compléter notre liste de noms des nouveaux arrivants à Bury. Veuillez téléphoner à Sue Renaud au 819-872-3204 ou à Linda Shattuck au 819 872-3739. Nous apprécions votre aide.

Continued from page 10

Elle n'a jamais laissé passer une occasion d'aller magasiner et sa thérapie était de travailler dans son jardin. Elle a profité d'une vie longue et bien remplie.

La communauté et la famille étaient les points les plus importants dans la vie de maman, comme en témoigne le Prix du Gouverneur général du Canada pour l'entraide qu'elle a reçu. Elle a toujours aimé soumettre son article au journal Image de Bury et a souvent répété qu'elle aurait souhaité que les gens s'impliquent davantage dans les activités et organismes communautaires.

Nous tenons à remercier tout le monde pour leur soutien et vous demandons respectueusement de prendre une minute pour vous réfléchir à comment vous perceviez maman et à ce qu'elle représentait pour vous.

Traduit par Andrée Audet



Atelier VIRAGE inc. F.R.C. #5342-285-22

François Lessard ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

819 578-4992

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3188385

IMAGE NEEDS HELP

We are currently looking for someone to do our dispatch (send and receive articles for translation and correction). Do you have some spare time? Do you have basic computer skills and are you organized? Do you read English and French? If this sounds like you, the Image needs your help. If you would like to help please call our President Sue Renaud at 819-872-3204 or Linda Travis at 819-872-3316. We would be delighted to welcome you to the team.

NEW TO BURY?

Are you new to Bury or do you have a neighbour who is new to our municipality? Our spring delivery of welcome baskets is at hand and we need your help to make our list of recipients; so if you or someone you know is new to Bury please call Sue Renaud at 819-872-3204 or Linda Shattuck at 819-872-3739. We appreciate your input very much.

Suite de la page 10

She was a member of the Canadian Militia, having served with the 7th/11th Hussars. She made her career with Canada Post and also served as a commissioner for the Eastern Townships School Board. She was a member of many local organizations.

As a young girl, she loved to figure skate and ski. As she got older, she enjoyed dancing at Batley's pond, the Armoury, Salle Jean Paul and so on. She got bitten by the travel bug and especially loved the beach and the salt water, as long as it didn't get her hair wet! She never passed up an opportunity to go shopping and her therapeutic relief was working in her garden. She enjoyed a long and full life.

Community and family were the most important things in Mum's life, as evidenced by the Governor General of Canada's Caring Canadian Award that she received. She always enjoyed submitting her article for the Image and often said that she wished more people would get involved with community organizations and activities.

We would like to thank everyone for their support and respectfully ask that you take a minute to reflect upon how you knew Mum and what she meant to you.

Wendy, Nancy & families

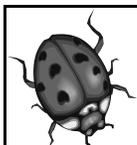
LA SOCIÉTÉ D'HISTOIRE A FÊTÉ SES BÉNÉVOLES! THE BURY HISTORICAL SOCIETY FÊTED ITS VOLUNTEERS!

Le vendredi 23 janvier, une fort agréable et conviviale soirée s'est déroulée au salon du centre communautaire du Manège militaire afin de souligner l'apport des bénévoles qui, d'une année à l'autre, participent et contribuent à nos activités de financement et permettent ainsi à la Société d'histoire de remplir sa mission. Une trentaine de personnes ont échangé autour d'un délicieux buffet et au son de la musique d'un trio de musiciens.

Nous invitons d'ailleurs les citoyens de Bury à se joindre à notre équipe de bénévoles, que ce soit pour notre activité traditionnelle de financement du Shortcake aux Fraises ou pour l'organisation d'activités culturelles (spectacles, cinéma, expositions, etc.).

On Friday January 23rd a very pleasant and friendly evening took place in the lounge of the Armoury Community Centre, to highlight the support of our volunteers who, from one year to the next, participate in and contribute to our fundraising activities and thus allow the Historical society to fulfill its mission. Around thirty people were treated to a delicious buffet, exchanging conversation to the sound of music from a trio of musicians.

By the way, we also invite the citizens of Bury to join our volunteers, whether it's for our traditional Strawberry Shortcake fundraising activity or the organization of cultural activities (shows, movies, exhibitions, etc.).



Garderie Lady Bug

Service de garde Acc.7\$/jr

Programme éducatif

Menu équilibré

Lisette Roy

Rte 214 Bury
(819) 872-1133

Century 21
EXPERT
David Frazer
courtier immobilier - real estate broker
819.574.3177
1-877-774-3177
info@davidfrazer.ca - www.david-frazer.ca



Garage Gaétan Richard enr.

Débosselage - Peinture
Mécanique - Soudure
Antirouille

Depuis
1987

Bodywork - Painting
Mechanical - Welding
Rustproofing

1071, Route 108
Bury (Qué)
JOB 1J0

Tél. : (819) 877-3500
Fax : (819) 877-3177
Cell. : (819) 572-4107

SOUPE, SANDWICHS ET PARTIE DE CARTES AU PROFIT DE L'EXPO COOKSHIRE SOUP AND SANDWICH LUNCH AND CARD PARTY FOR THE BENEFIT OF THE COOKSHIRE FAIR

Notre collecte de fonds annuelle, tenue au centre communautaire du Manège militaire le 10 mars 2015, a beaucoup aidé l'organisation après notre saison d'exposition passablement mouillée. Nous avons pris plaisir à servir 25 personnes pour le lunch, suivi de 4 tables à cartes. La température était très belle, mais plusieurs événements se tenaient en même temps. Wanda Parsons et Solange Lagacé ont remporté le « moitié-moitié » et l'ont généreusement remis à Expo Cookshire. Joey Jacklin et Muriel Watson ont chacune remporté une boîte d'épicerie. Des coupons-cadeaux offerts par le magasin général de Bury et d'autres généreux donateurs ont été gagnés par les joueurs de cartes et les gagnants des prix de présence. Le prix du plus haut pointage du côté des femmes a été attribué à Claudette Waitee et le second à Grace Betts et du côté des hommes à Robert Jacklin et à Keith Bennet. Mariette Roy et Jean-Guy Trépanier ont chacun remporté un prix de consolation. Le « carré » a été gagné par Clayton Lackie et la majorité des plus bas pointages par Cathy Jacklin. Réjeanne Pagé, Connie Bellam, Jacques Théberge et Grant Taylor, quant à eux, ont remporté un prix de présence.

Nous voulons remercier tous les participants, tous les donateurs de nourriture, de boîtes d'épicerie, de prix de présence ainsi que tous les bénévoles pour leur soutien à l'Exposition de Cookshire. On espère vous revoir à notre BBQ annuel le 30 mai.

À la demande de plusieurs, nous allons modifier la date de notre prochain rendez-vous annuel qui aura lieu à l'avenir le troisième lundi de mars.

Brenda Hodge

Traduction René Hirbour

Once again our annual fundraising event, held at the Bury Armoury Community Center on March 10, 2015 was a big help to the fair after our very wet fair season. We enjoyed serving 25 people for lunch and 4 tables played cards. The weather was beautiful but many events were happening at the same time. The winners of the half & half were Wanda Parsons and Solange Lagacé whom both generously donated back to the fair. Two grocery boxes were won by Joey Jacklin and Muriel Watson.

Gift certificates from Bury General store and other generous donors were won by card players and lucky door prize winners.

Prizes for Ladies highest score went to Claudette Waite, and second Grace Betts, for Gents, Robert Jacklin, and second, Keith Bennett. Consolation prizes were won by Mariette Roy and Jean Guy Trepanier. The four of a kind was won by Clayton Lackie and most skunks by Cathy Jacklin. Door prizes were won by Rejeanne Pagé, Connie Bellam, Jacques Thiberge, and Grant Taylor.

We would like to thank everyone for attending, and for all the donations of food, grocery box, and door prizes. Thanks also to all the volunteers for supporting the Cookshire Fair. We look forward to seeing you at our annual BBQ on May 30. Due to the request of many of our supporters we will be changing the annual date to the 3rd Monday of March.

Brenda Hodge

REMORQUAGE GILLES GENDRON

Camion plateforme



Remorquage, survoltage
Transports en tout genres
Courtes et longues distances

Récupération de
carcasses d'autos
et de vieux fer.

819-872-3292
Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108
Bury, Qc
JOB 1J0

LES ENTREPRISES POULIN & GAGNON ENR.

INSTALLATION DE PARE-BRISE

*Main d'oeuvre qualifiée
Ouvrage garanti*

*130, Angus Sud,
East Angus, Qc, JOB 1R0
819-832-4755*

Linda et Michel, propriétaires

Les Grues Fortin Inc

Sylvio Fortin
Propriétaire
Région de l'Estrie



Conseils d'expert en manutention
Déplacement de vos petits bâtiments

(819) 578-7858

24h sur 24, 7j/sem
Membre de l'APCHQ



Félicitations!

À Kim LaBranche et Philippe Vachon pour la naissance de leur fille Élodie, née le 3 février. Elle pesait 8 lb 6 oz. Les heureux grands-parents sont Marie Claude Ares et Serge Vachon et les arrière grands-parents sont Mariette Roy et Rosaire Vachon.

Congratulations!

To Kim LaBranche and Philippe Vachon on the birth of their daughter Élodie, born on February 3 and weighing 8 lbs 6 oz. Happy grandparents are Marie Claude Ares and Serge Vachon and great grandparents are Mariette Roy and Rosaire Vachon.



En espérant que votre état de santé s'améliorera rapidement

Wishing you better health

Gary Barter
Suzanne Lacharité
Bernard Lapointe
Brenda Lowe
Rosaire Roy
Pat Statton
Beth Strapps
Luc and Guylaine Vachon
Irwin and Muriel Watson

Nous sommes heureux d'apprendre que votre santé s'est améliorée

Glad you are feeling better

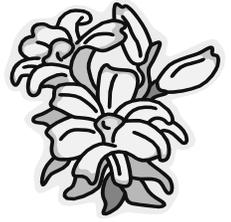
June Morrison
Sandra Morrison



Nos sympathies aux familles de:

Sympathies to the families of:

Connie Bacon
Helen Saunders

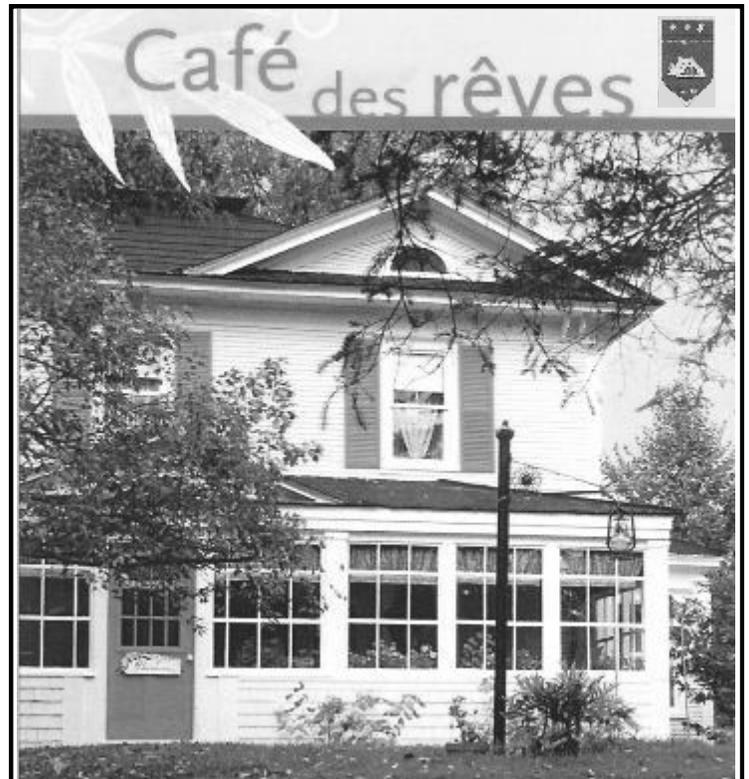


Nous pensons à vous Audrey Lowe

Thinking of you, Audrey Lowe

Si vous avez des nouvelles concernant les citoyens de Bury (présents ou passés), faites-le-nous savoir. Cela nous aiderait beaucoup à garder notre carnet social à jour. Appeler Lise au 819-872-3452 ou par courriel à cotel25@bell.net

If you have news about the citizens (present or past) of Bury, let us know. It would be a big help in keeping the social notes up to date! Call Lise at 819-872-3452 or e-mail at cotel25@bell.net



Julie et Guy Chagnon
494, rue Stokes
Bury, Qc J0B 1J0



info@cafedesreves.com
www.cafedesreves.com
819-872-3810

Gîte touristique B&B à Bury

DIMANCHE AU PARC

La Société d'histoire et du patrimoine de Bury invite toute la population à venir écouter le Big Bam Band, un orchestre de 18 musiciens, dont plusieurs sont natifs du Haut-St-François, qui viendra vous divertir le dimanche 7 juin 2015 à compter de 14 h au kiosque du 175^e du Parc Memorial de Bury. Ce concert gratuit vous présentera un répertoire diversifié et entraînant.

Le Big BAM Band tient son nom des mots « Big Band » et de "BAM", acronyme de « Band À Martin » en l'honneur de son directeur musical M. Martin Ducharme. L'ensemble fondé en novembre 2011 compte à son actif plusieurs prestations dans la

région, incluant la participation à des comédies musicales de grande envergure avec la troupe Broadway FMSS, dont « Hairspray » en 2014 et, plus récemment, « Shrek » en février dernier.

Le concert sera précédé par une messe catholique en l'honneur des Bâtisseurs, célébrée par M. le curé Daniel Gilbert de la Communauté catholique de St-François-De-Laval, de 11 h à midi. En cas de pluie, la cérémonie se tiendra à l'Église St-Raphaël-de-Bury. Tout le monde y est le bienvenu.

Cette messe sera suivie par un pique-nique familial de midi à 14 h. Des rafraîchissements et du maïs soufflé seront disponibles et les enfants pourront se faire maquiller par Mme Plume Couleur. Ces activités sont gratuites.

Apportez votre chaise et votre pique-nique pour une journée bien remplie! En cas de pluie, les activités de l'après-midi se dérouleront au centre communautaire du Manège militaire de Bury.

Source :

Edward Pedersen
819-872-3400
Roch Lapointe
819-872-3490



7 JUIN 2015 à 14H
SPECTACLE BIG BAM BAND
18 musiciens !

Au kiosque du 175^{ème} (Parc Mémorial)
À BURY

Apportez votre chaise et votre pique-nique

Activités gratuites



La Société d'histoire et du patrimoine de Bury
Bury Historical and Heritage Society

**EN L'HONNEUR
DES BÂTISSEURS**

**MESSE
PAROISSE
CATHOLIQUE
DE 11 À 12H**

**TOUT LE MONDE
EST BIENVENU**

**PIQUE-NIQUE
FAMILIAL
DE 12 À 14H**

**MAQUILLAGE POUR
ENFANTS
MME PLUME COULEUR**



Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
	Comptoir familial 529, rue Main mardi et mercredi 9 h à 16 h	Écocentre mardi au vendredi / Tues - Fri. 8 h 30 au 16 h 30 les samedis / Saturdays 8 h 30 au 12 h			1 Clogging 6:30 - 8:30 pm *Caitlin Goddard *Jean Vallée	2 Library 10 am - noon *Leland Bennett *David Cosman
3 *Wanda Parsons *Linda Sylvester	4 Library 2 - 4 pm Municipal Council Réunion conseil 7:30 / 19 h 30 A-C-C *Julia Garcia	5 Badminton 7 - 9 pm P-M-S	6 R Seniors' Exercise 9:45-11am A-C-C Library 6 pm - 8:30 pm *John Lowe **Brian & Brenda Lowe**	7 R Badminton 19 à 21 h P-M-S Bury Women's Institute 7:30 pm	8 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H *Dwayne Harrison	9 Bibliothèque 10 h à midi *Félix Bergeron *Charlotte Bergeron *Gilles Fortin *David Gagnon *Luc Vachon
10 Fête des Mères Mothers' Day	11 Big Garbage Bibliothèque 14 à 16 h	12 Gros rebut Badminton 19 à 21 h P-M-S	13 Bibliothèque 18h *Pauline Gagné *Shawn Lowe	14 Badminton 7 - 9 pm *Mike Goodin *Makyla Grapes *Mathieu Paré	15 Clogging 6:30 - 8:30 pm S-V-H *Patrick Blais	16 Library 10 am - noon
17	18 Le bureau de la municipalité et Biblio/Library Fermé / Closed Jolly Seniors 2 pm *Jacinthe Audet *Cody Powers	19 Badminton 7 - 9 pm P-M-S *Caroline Bégin *Marie Claude Bégin *Felix Dawson *Jean-Guy Guillette	20 R Library 6 pm - 8:30 pm	21 R Badminton 19 à 21 h P-M-S	22 *Jacques Lapointe	23 Bibliothèque 10 h à midi
24 Vote par anticipation Advance poll midi - 20 h A-C-C *Rocky Coates	25 G/O 500 Card Party / partie de cartes 2 pm C-C Bibliothèque 14 à 16 h *Amelie Blais *Audrey Walker	26 G/O Badminton 19 h à 21 h P-M-S	27 Bibliothèque 18 à 20 h 30 *Guylaine Beaulieu *Charles Grégoire Jacques *Barbara Harrison *Robert Harrison *John Quinn	28 Badminton 7 - 9 pm P-M-S	29 Mayor's Golf Tournament Tournoi de golf du Maire P-Y-B	30 Library 10 am - noon Cookshire Fair BBQ BBQ Expo Cookshire *Dominique St-Arnaud
31 Municipal Elections Élections municipale 10 h à 20 h A-C-C						

G/O: Regular Garbage/Ordures domestiques **R** Recycling/Récupération *Birthdays/Anniversaires **P-Y-B** Club du golf
C-C: Centre culturel uni-Bury / Bury United Cultural Centre **Wedding Anniversaries/Anniversaires de mariage**
A-C-C: Armoury (Manège militaire) / Centre communautaire / Community Centre **PMS** : Pope Memorial School **SVH** : Salle victoria / Hall

Juin / June 2015

Sunday Dimanche	Monday Lundi	Tuesday Mardi	Wednesday Mercredi	Thursday Jeudi	Friday Vendredi	Saturday Samedi
	1 500 Card Party / Partie de cartes 2 pm / 14 h C-C Bibliothèque 14 à 16 h Municipal Council Réunion conseil 7:30 / 19 h 30 A-C-C	2	3 R Library 6 pm - 8:30 pm *Emryk Turcotte 	4 R Réunion de l'Image 19 h A-C-C Bury Women's Institute 7:30 pm 	5	6 Bibliothèque 10 h à midi *Martin Jones
7 Journée de la famille Family Day Parc Memorial Park *Jacob Dougherty *Geneviève Lavoie	8 G/O Library 2 - 4 pm 	9 G/O *Claudette Brodeur 	10 Bibliothèque 18 h à 20 h 30	11 *Isabelle Binnette	12 Coffee House Music / musique café bistro 19 h 30 C-C *Micheline Brochu	13 Library 10 am - noon
14 *Helen Allison Fortin	15 Bibliothèque 14 à 16 h **Garth & June Harrison**	16	17 R Library 6 pm - 8:30 pm *Chelsea Dougherty 	18 R Tournoi de whist Military Whist 2 pm C-C *Lionel Statton 	19	20 Bibliothèque 10 h à midi
21 Fête des Pères Fathers'Day *Emma Williams **Erwin & Muriel Watson**	22 G/O Library 14 à 16 h 	23 G/O 	24 Le bureau de la municipalité Fermé / Closed Bibliothèque Fermé / Closed *Robert Coleman *Carole Grégoire	25 *Durwood Dougherty *Mavis Dougherty	26 La fête du Canada à Bury	27 Canada Day in Bury Bibliothèque/Library Closed/Fermé *Sarah Desindes
28	29 Camp de Jour Day Camp Bibliothèque 14 à 16 h *Arthur Cuming *Cindy Quinn	30	Écocentre Tuesday to Saturday 8:30 am to 4:30 pm Saturdays 8:30 to 12 noon	Thrift Store 529 Main Street Tuesdays & Wednesdays 9 am to 4 pm	G/O : Regular Garbage/Ordures domestiques R : Recycling/Récupération *Birthdays/Anniversaires A-C-C : Armoury (Manège militaire) / Centre communautaire / Community Centre C-C : Centre culturel uni-Bury / Bury United Cultural Centre PMS : Pope Memorial School SVH : Salle victoria / Hall	

SUNDAY IN THE PARK

The Bury's Historical and Heritage Society invites the entire population to come and listen to the Big Bam Band, an 18 musician orchestra, among which several are native of the Haut-St-François. They will perform on Sunday, June 7th, 2015 at 2 pm in the Bury Memorial Park gazebo. This free concert will offer a diverse and lively musical repertoire. The Big BAM Band holds its name of the word "Big Band" and "BAM", the acronym of "Band À Martin" in honor of his music director Mr. Martin Ducharme. The band, established in November of 2011 has performed on several occasions in the region, including, in particular, in Musicals with the "Broadway FMSS" group ("Hairspray" in 2014 and, more recently, "Shrek" last February).



SUNDAY, JUNE 7TH 2015 AT 2 PM
BIG BAM BAND SHOW

18 musicians !

AT 175TH GAZEBO (MEMORIAL PARK)

In BURY

Bring your chair and your picnic



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*

Free activities

**IN HONOR OF THE
FOUNDERS**

**CATHOLIC
PARISH
MASS
11 TO 12 AM**

**EVERYBODY IS
WELCOME**

**FAMILY
PICNIC
12 TO 14 PM**

**FACE-PAINT FOR
CHILDREN : MS
PLUME COULEUR**

The concert will be preceded by a catholic mass in honor of the Founders, celebrated by Daniel Gilbert, parish priest for the Catholic Community of St-François-de-Laval, from 11 am till noon. In case of rain, the ceremony will be held in the St-Raphaël-de-Bury Church. Everybody is welcome.

This mass will be followed by a family picnic from noon till 2 pm. Refreshments and pop-corn will be available and there will be a face-painting activity for the children, with Mrs. Plume Couleur. These activities are free.

Bring your chair and you picnic for a very busy day! In case of rain, the afternoon activities will be held in the Bury Armoury Community Center.

For information:
Edward Pedersen
819-872-3400

Roch Lapointe
819-872-3490





Centre Culturel Uni Bury United Cultural Center

Bienvenue - Welcome

560 rue Main, Bury, Quebec, J0B 1J0

L'année 2014 fut une année très occupée avec beaucoup d'activités et de succès, grâce à votre appui. Les membres du centre culturel vous remercient de ce soutien et sont heureux de vous accueillir à leurs activités pour la saison 2015. Nous espérons avoir la chance de vous revoir bientôt et vous souhaitons un très bel été.

The year 2014, filled with numerous activities, was a very successful year for us. We, the Members of the Cultural Center, would like to thank you for your support. We are pleased to welcome you to our activities for the 2015 season. We wish you all a great summer and hope you have the opportunity to visit us again this season.

Événements à venir Upcoming activities

12 juin / June 12

Debut / Starting: 19 h 30 / 7:30 p.m.

Musique / Music: *Cafe Bistro / Coffee House*

Come and jam with us.

Beaucoup de musique! / Lots of great music!

Don appréciés! / Donations welcome!

*Merci à ceux qui fournissent le système de son et à ceux qui viennent jouer et à ceux qui viennent écouter!

Thanks to those who bring the sound system, those who come to play and to those who come to listen!

25 mai / May // 1st, 8th June (lundis / Mondays)

14 h / 2 pm

Parties de Cartes « 500 » Card Parties

Passez un bon après-midi avec les amis.

Enjoy a fun afternoon with your friends.

18 juin / June 18: 14 h / 2 pm

Tournoi de whist / Military Whist!!

Proceeds: Children's Christmas Party

Pour réserver une table, veuillez appeler avant le 15 juin:

To reserve a table please call by June 15:

June Morrison: 872-3736, Grayce Betts: 832-1083 or

Serena Wintle: 875-5210.

June 27 Fête du Canada / Canada Day

Début - Starting: 10:30 am

Assiettes de salades froides / Cold Salad Plates

12 septembre / September 12

10 h à 16 h / 10 am to 4 pm

Exposition de peinture / Painting exhibition

Artistes locaux / Local artists

Gratuit / Free

Belle opportunité d'encourager nos artistes locaux

Come and show support to our local artists.

3 octobre / October 3

At noon / À midi

Centre communautaire du Manège militaire /

Armoury Community Center

Chicken pie lunch followed by a card party

Lunch de pâtés au poulet suivi d'une partie de cartes.

4 décembre / December 4

Fête de Noël / Christmas Gathering

- Chants de Noël avec les amis

- Enjoy Christmas songs with friends

- Invités spéciaux - Spécial Guests

- Plusieurs surprises / Surprises

-Début / Starting : 4 pm

Veuillez surveiller les journaux locaux pour d'autres activités ou lire les annonces qui seraient affichées durant l'été. Merci!

Please watch your local paper or check at the general store for any activities added over the summer. Thank you!

Le Centre culturel uni est un bel édifice historique. C'est un endroit idéal pour célébrer les événements de la vie. Pour louer, contactez nous.

The cultural center is a beautiful historic building. It is comfortable and is a perfect place to celebrate important occasions of life. If you would like to rent this building, contact us.

Merci / Thank you.

Les membres du Centre Culturel Uni - Bury

Members of the Bury United Cultural Center

Information : Margaret James 884-5563

Lynn Grapes 872-3653

Marilyn Salter 679-8885

Teresa Jacklin 872-3213



CHRONIQUE AGRICOLE AGRICULTURAL CHRONICLE

Linda Shattuck

Cet hiver qui n'en finissait pas de finir a été difficile pour tous, les fermiers comme les autres. La première récolte de la saison, le sirop d'érable, a été de façon générale décevante, avec une récolte dite de 50 % à 80 % inférieure à la normale. Un mois de mars froid veut dire que très peu de sirop a été fait, écourtant sérieusement la saison. Il y a eu énormément de presse négative autour de l'industrie de l'érable ce printemps, avec des articles apparaissant dans les médias imprimés, la TV, la radio et les nouvelles sur internet au sujet de mise en place de gardiens de sécurité dans certaines érablières pour surveiller et enregistrer toute la production de sirop.

Le printemps tardif ralentit les travaux printaniers alors l'épandage de fumier, le ramassage des pierres, la préparation des semis et la plantation devront être faits à fond de train. Les vaches devront rester sur le fourrage plus longtemps pour laisser le temps au pâturage de combler le retard, donc les réserves de nourriture sont surveillées attentivement afin de s'assurer qu'il y en aura assez.

Il y a eu une pointe en fin de saison dans la demande de bois de chauffage à cause de l'hiver froid et les gens essayent de réserver tôt leur provision de bois pour l'année prochaine.

Le gel a été profond cette année, certains rapportant jusqu'à 7 pieds de profondeur. Les chemins publics et privés se sont fait massacrer cet hiver. Est-ce dû à la profondeur du gel? La première fin de semaine de mai promet d'être chaude et ensoleillée.

C'est ce que je nous souhaite à tous afin que nous puissions être dehors à jouir de la promesse des choses à venir.

Traduit par Danielle Rodrigue

The winter without end was difficult for everyone, farmer and non-farmer alike. The first crop of the year, maple syrup, was generally disappointing with crops said to range from 50% to 80% of a normal year. A cold March meant that very little syrup was made, shortening the season significantly. There was a great deal of negative press surrounding the maple industry this spring with many pieces appearing in the print media, TV, radio and internet news regarding the installation of security guards in some sugar camps to oversee and record all syrup production.

The late spring is slowing up the spring work so manure spreading, stone picking, seed bed preparation and planting will have to be done lickety-split. Cows will have to remain on feed longer to give pastures a chance to catch up so feed stocks are being watched carefully to ensure there will be enough.

There was a spike in late season demand for firewood because of the cold winter and people are looking to reserve next year's wood supply early.

The frost was driven deep this year, with some reporting it as deep as 7 ft. Roads, public and private took a beating. Is that due to the depth of the frost? The first weekend of May promises to be warm and sunny. I wish that we all can get outside and enjoy the promise of things to come.

Coiffure Contraste
760, route 214
Bury QC JOB 1R0
819 872.3446
Vous servir est un plaisir

Adhérez à la Chambre de Commerce du Haut-St-François

Voici quelques rabais et avantages :

2,5 % chez Ultramar 15 % de rabais au Gym à East Angus 0,03 \$ le litre chez Shell et Cookshire
0,04 \$ chez Esso Assurances collectives

Dans le publi-sac

Assurance générale La Capitale, etc.

Inscription gratuite dans le répertoire des entreprises de la chambre, publicité sur le site internet, etc.

www.chambredecommercehsf.com
info@chambredecommercehsf.com



Résidences *Funeral*
Funéraires *Homes*
Services Funéraires Complets
Français - English - Toutes dénominations
Bury - Sawyerville - Cookshire - Lennoxville
☎ 564-1750 : 800-567-6031 &
À vos côtés depuis 1913

La voix de notre communauté

Our Community Voice

Ces articles ne reflètent pas nécessairement l'opinion des membres du comité du journal.
Opinions expressed in these letters are not necessarily those of the editorial committee.

L'éditorial de ce mois dénonce ceux et celles qui jettent leurs déchets dans le chemin. Il semble qu'il n'y a pas seulement les déchets que l'on jette de nos autos sur les routes de campagne. Au « gentleman » dans l'auto bleue qui a abandonné un chat gris avec une assiette de nourriture pour chat au bord de la route le 1^{er} mai, contrairement à ce que vous croyez, votre chat ne va pas bien. Il était terrifié, ne savait pas quoi faire et a disparu depuis. Il devient parfois impossible pour différentes raisons de garder un animal de compagnie à la maison. La solution n'est pas de les abandonner à la ferme la plus proche. Les chats de l'endroit vont chasser les nouveaux venus, qui mourront de faim, seront dévorés ou écrasés. S'il vous plaît, amenez vos animaux de compagnie non désirés à la SPA. Donnez la chance à votre petit compagnon de trouver un nouveau logis ou à tout le moins d'avoir une mort décente.

Linda Shattuck

This month's editorial denounces litterers. It seems that it is not only garbage dumped from cars on country roads. To the "gentlemen" in the blue car who dumped a grey cat along with a dish of cat food at the side of the road on May 1, contrary to what you might think, your cat is not all right. It was terrified, had no idea what to do and has since disappeared. It sometimes becomes impossible for many different reasons to no longer care for one's pets. The solution is not to dump them at the nearest farm. The resident cats will chase away any newcomers, leaving the abandoned cats to starve, be eaten, or run over. Please, take your unwanted pets to the SPA. Accord your companion a chance for another home or at the very least a reasonable death.

Linda Shattuck



GHISLAIN BOLDUC
Député de Mégantic

220, rue Principale Est,
bureau 228N
Cookshire-Eaton (Québec)
JOB 1M0

Tél.: 819 875-5410
Sans frais: 1 800 567-3523
Télééc.: 819 875-3475

gbolduc-mega@assnat.qc.ca



**LES ENTREPRISES
ROBERT VERRET INC.**



DISTRIBUTEUR DE PRODUITS PÉTROLIERS
POSTE DE RAVITAILLEMENT (CARD LOCK) 24 h.

900, rue Craig Nord, Cookshire (Québec) JOB 1M0
Tél.: (819) 875-5891 / 1-800-449-2296 • Fax: 875-3553

Robert Verret, président

PROMUTUEL

ASSURANCE

MONTS ET RIVES

East-Angus

Tel.: **819 832-2626**

www.promutuel.ca

Cabinet en assurance de dommages



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté
171 Rte 108 Bury P.Q.

819-872-3744
Cell: 819-574-6270

LA 88^e ÉDITION DE LA CÉLÉBRATION DE LA FÊTE DU CANADA, LES 26 ET 27 JUIN 88th CELEBRATION OF CANADA DAY ON JUNE 26-27

L'Association athlétique de Bury est déjà bien avancée dans les préparatifs de la célébration de la fête du Canada de cette année.

À compter du vendredi 26 juin à 18 h, il y aura une partie de baseball pee-wee, un concours d'artistes amateurs et une danse sous la grande tente. Ensuite, les grands événements se dérouleront à compter de samedi matin, incluant le tournoi de pêche, le grand défilé, de nouvelles attractions pour le coin des enfants, plusieurs groupes de musique avec du divertissement et de la danse sous la grande tente, un fabuleux feu d'artifice vers 22 h. L'horaire des activités sera publié dans l'Image de juin.

Le concours de décoration de maisons sera jugé vendredi soir vers l'heure du souper, soit 17 h. Le critère d'entrée de la compétition est l'utilisation du drapeau du Canada, et on peut ajouter le drapeau du Québec pour obtenir un point supplémentaire. Enregistrez-vous en appelant Linda au 819-872-1123 avant le vendredi 26 juin à 17 h.

Jody Davis s'occupera du concours d'artistes amateurs du vendredi soir; alors, répétez, pratiquez et inscrivez-vous!! Il y aura plusieurs beaux prix à gagner, y compris une guitare!

L'an dernier, nous avons eu une magnifique présentation de chars allégoriques, un gros MERCI à tous ceux qui ont participé. Nous espérons voir encore plusieurs chars allégoriques cette année. Le premier prix est de 350 \$, le 2^e 300 \$, le 3^e 250 \$, le 4^e 200 \$ et le 5^e 100 \$.

Cette année, le défilé des enfants va commencer au même endroit que l'an dernier et se joindra au grand défilé lorsqu'il passera, il n'y aura donc pas deux défilés individuels. Une personne sera sur place pour donner des prix de participation à chaque enfant et pour les aider à entrer dans le grand défilé.

Au manège militaire, nous aurons le shortcake aux fraises et tiendrons un marché aux puces (des tables sont disponibles). Un déjeuner de crêpes et saucisses sera servi au Foyer St-Paul et, une nouveauté cette année, nous aurons un bar à crème glacée dans le parc!

Faisons de notre célébration une de nos meilleures; cela peut se faire juste en participant!

Tous les profits de cette célébration sont utilisés pour des activités sportives dans notre municipalité. Au fil des ans, nous avons payé pour la patinoire, les panneaux, l'éclairage, une partie de la cabane et des toilettes, les jeux d'eau, de l'équipement de ski, des uniformes pour l'équipe de baseball ainsi qu'aide d'autres groupes comme le foyer St-Paul, les restaurants locaux et les commerces qui profitent de l'afflux de visiteurs dans notre village cette journée-là.

Linda McMahan
Secrétaire, Association athlétique de Bury.

The Bury Athletic Association is already well into the organization of this year's Canada Day Celebrations in Bury beginning on Friday at 6 pm with a peewee Baseball game, a talent competition, and a dance under the tent... followed by all the great events that take place on Saturday, from the fishing derby, Grand Parade, some new attractions for the kiddies corner, lots of bands with great entertainment and dancing in the huge tent, and fabulous fireworks display at 10pm. A schedule will be in the June issue.

House decorating will be judged on Friday evening at the supper hour of 5pm. One of the criteria for an entry in this competition is the use of Canadian flags - and an extra point for including a Quebec flag in the display. Enter your house by calling Linda at 819-872-1123 before the judging on Friday, June 26.

Jody Davis will be having our talent competition on Friday evening. So get practicing and enter. There are lots of nice prizes to win - usually including a guitar!

There was a wonderful display of floats in last year's parade, so a big thank you to all who participated. Hope to see lots of floats again this year. The first grand prize is \$350, 2nd \$300, 3rd \$250, 4th \$200, and 5th \$100!

The kiddies parade this year will meet at the same place but join in the big parade as they pass. So NO separate kiddies parade. Just to let you know, someone will be there to give each entry a small participation prize and help them enter the grand parade.

There will be a flea market with tables available, plus strawberry shortcake in the Armoury, a pancake breakfast and flea market at St Paul's, and new this year, an Ice cream stand in the park.

Let's all make our celebration one of our best and that can be achieved just by participating! All proceeds from this celebration are used for sporting activity in our Municipality, and over the years have paid for the skating rink, boards, lighting, part of the new cabins and washrooms, the water park, skiing equipment, uniforms for ball teams, as well as supporting other groups such as St Paul's Rest Home, local restaurants and commerce that profit from the many visitors in town on that day.

Linda McMahan
Secretary, Bury Athletic Association

Activités sportives pour enfants le jour de la fête du Canada

Dans le but de réduire les temps d'attente à l'inscription des enfants aux activités sportives lors de la fête du Canada, nous avons décidé d'organiser une préinscription. Pour ce faire, vous pouvez appeler Jocelyn Bennett au 819-872-3205 ou Mélanie Blouin au 819-872-3811.

Veuillez nous communiquer le nom de l'enfant, son âge au premier juillet 2015 (fête du Canada) ainsi que l'évènement auquel il ou elle veut participer. Il faut aussi rappeler qu'un grand nombre de bénévoles sont requis pour superviser les activités et que, l'an passé, certains évènements ont quasi été annulés faute de bénévoles. Si vous-même ou quelqu'un que vous connaissez êtes disponibles pour donner un coup de main pour les courses ou les sauts en hauteur ou en longueur, veuillez nous contacter.

Liste des activités :

- Course de 50 mètres pour garçons et filles :
 - 2 et 3 ans
 - 4 et 5 ans
 - 6 et 7 ans
 - 8 et 9 ans
 - 10 et 11 ans
 - 12 et 13 ans
- Pour ceux et celles âgés de plus de 13 ans : course longue distance (1/2 km ou 4 fois le tour de la piste)
- Femmes âgées de 18 ans et plus : course de 50 mètres (3 inscriptions en 2014)
- Hommes âgés de 18 ans et plus, course de 50 mètres (aucune inscription en 2014)
- Saut en longueur pour garçons et filles :
 - 6 et 7 ans
 - 8 et 9 ans
 - 10 et 11 ans
 - 12 et 13 ans
- Saut en hauteur pour garçons et filles :
 - 6 et 7 ans
 - 8 et 9 ans
 - 10 et 11 ans
 - 12 et 13 ans

Des trophées seront remis aux 1^{re} et 2^e places dans tous les évènements et des rubans seront remis pour les 1^{re}, 2^e et 3^e places, sauf pour la course chez les 2 à 5 ans, qui recevront des médailles pour les 1^{re} et 2^e places et des rubans pour les 3^e places.

Vous pouvez vous inscrire au petit kiosque situé devant le Centre communautaire Manège militaire immédiatement après le défilé, soit vers 12 h 30 ou 13 h, ou procéder à la préinscription comme indiqué plus haut.

Children's Sports on Canada Day

In an effort to reduce the long line-ups on Canada Day to register for children's sports, we have decided to allow pre-registration. Please telephone Jocelyn Bennett at 819-872-3205 or Melanie Blouin at 819-872-3811.

Please have ready your child's name, age as of Canada Day 2015, and the event he/she would like to enter. Please keep in mind that it takes many volunteers to run sports events and that we very nearly had to cancel some events last year due to lack of volunteers. If you, or anyone you know, are able to lend a hand to help out in racing, high jump or long jump, please let us know.

List of events:

- 50 metre Racing Events for boys and girls:
 - 2,3 years old
 - 4,5 years old
 - 6,7 years old
 - 8,9 years old
 - 10,11 years old
 - 12,13 years old
- Over 13 years old: long distance - (1/2 km or 4 times around the track)
- Women 18 and up - 50 metre race (3 entrants in 2014)
- Men 18 and up - 50 metre race (0 entrants in 2014)
- Long Jump for boys and girls:
 - 6,7 years old
 - 8,9 years old
 - 10,11 years old
 - 12,13 years old
- High Jump for boys and girls
 - 6,7 years old
 - 8,9 years old
 - 10,11 years old
 - 12,13 years old

There are trophies for 1st and 2nd place in all events, ribbons for 1st, 2nd, 3rd place, except age 2-5 racing, who receive medallions for 1st and 2nd place, ribbons for 3rd place.

You may sign up in the park at the small booth in front of the Armoury, right after the parade, (around 12:30 or 1:00), or pre-register, as described above.

BONJOUR BONJOUR
BIENVENUE À LA GARDERIE CHEZ MIMI

En opération depuis 1999
Temps plein ou partiel.
Anglais / Français
Plusieurs activités pendant l'année

7\$ par jour
Places disponibles

Pour plus d'information
Communiquez avec Micheline Brochu

850, route 108,
Bury, Qc J0B 1J0
819-872-3292





BULLETIN DE LA BIBLIOTHÈQUE LIBRARY BULLETIN

Bienvenue aux nouveaux bénévoles!

Nous accueillons avec beaucoup de plaisir Mmes Marie-Claude Vézina et Francine Pulinckx qui se sont jointes à notre équipe de bénévoles. Vous verrez sans doute ces nouveaux visages au bureau de l'accueil lors d'une prochaine visite à la bibliothèque.

Heure de conte

Le vendredi, 29 mai il y aura une heure de conte spéciale au gazebo au parc Mémorial pour les enfants de la maternelle, première et deuxième années de l'école Pope Memorial. Tout le monde est bienvenue de venir assister

Expositions

Deux projets d'art des étudiants de l'école Pope Memorial sont exposées à la bibliothèque jusqu'à la fin de l'année scolaire. Le premier, par les étudiants du deuxième cycle, est une oeuvre collective inspiré par le tableau *Carrés et cercles concentriques* de Wassily Kandinsky." Kandinsky est un peintre russe (1866-1944) qui était un des fondateurs du mouvement abstrait. Le deuxième oeuvre est un groupe de gravures à partir des blocs de styromousse des élèves de différents niveaux.

Welcome new volunteers!

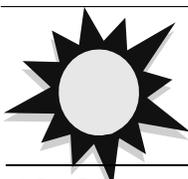
We would like to extend a warm welcome to Marie-Claude Vézina and Francine Pulinckx who have joined our dedicated corps of hard-working volunteers. You may see new faces behind the desk when you visit the library!

Story Hour

On Friday, May 29 there will be a special story hour in the gazebo at Memorial Park. Children from kindergarten and grades 1 and 2 from Pope Memorial School will be in attendance. Everyone is welcome to come and join in.

Exhibitions

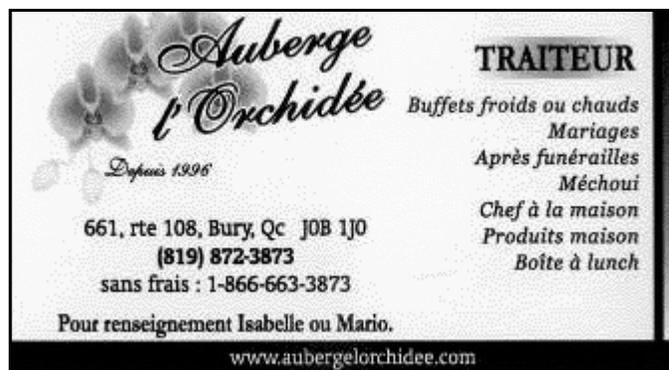
Two art projects by students from Pope Memorial School are on display at the library until the end of the school year. The first, by the students of grades 4, 5, and 6, is a collective work inspired by the painting *Squares and concentric circles* by Wassily Kandinsky. Kandinsky (1866 - 1944) was a Russian artist and one of the founers of the Abstract movement. The second is a group of line prints made from styrofoam blocks by the children of different grade levels.



COMPTE RENDU DE L'ALMANACH DU CULTIVATEUR THE FARMER'S ALMANAC REPORT

16 - 21 mai : averses et temps frais
22 - 25 mai : ensoleillé, le temps se réchauffe
26 - 31 mai : frais avec averses dispersées
1 - 5 juin : ensoleillé et chaud
6 - 10 juin : ensoleillé, beau
11 - 15 juin : plus frais avec averses isolées

May 16-21: Showers and cool
May 22-25: Sunny and turning warm
May 26 - 31: Cool with scattered showers
June 1 - 5: Sunny and hot
June 6- 10: Sunny and nice
June 11 - 15: Turning cooler with isolated showers





EATON VALLEY COMMUNITY LEARNING CENTRE
 ... because a learning community is a healthy community!

CENTRE SCOLAIRE COMMUNAUTAIRE DE EATON VALLEY
 ... parce qu'une communauté qui apprend est une communauté en santé !



École Pope Memorial / Pope Memorial School, 523 Stokes Street, Bury.
 (819) 872-3771 fessendenk@etsb.qc.ca
www.facebook.com/eatonvalleyclc

Yoga

La deuxième session s'est terminée le 5 mai, mais nous allons continuer les classes du mardi soir jusqu'au 16 juin. Si vous aimeriez y participer ou pour plus de renseignements, s'il vous plaît, appelez Kim Fessenden au 819-872-3771 avant 12 h 30 ou par courriel à fessendenk@etsb.qc.ca.



Yoga

The second session officially ended on May 5th, but we will continue our classes on Tuesday evenings until June 16th. If you are interested in participating or if you would like more information, please call Kim Fessenden at 819-872-3771 before 12:30 p.m. or email fessendenk@etsb.qc.ca.

Des œufs partout

Les étudiants et étudiantes du premier cycle ont participé à une vidéoconférence sur les oeufs. Ils ont appris que plusieurs animaux différents naissent à partir d'œufs de tous genres. Ils ont beaucoup aimé, dans le cadre du projet, faire la dissection des œufs de poules. Merci à Bruce et Lynn Grapes qui nous ont permis de visiter leurs poules et qui ont contribué des oeufs fécondés. Ceux-ci ont éclos dans un incubateur dans notre classe (nous avons des poussins!).

"Eggs Everywhere"

Students in Cycle 1 participated in a video conference about eggs and learned that many kinds of animals hatch from very different kinds of eggs. They really enjoyed having the chance to dissect their own chicken egg as part of the learning experience. Thank you to Bruce and Lynn Grapes for donating fertilized eggs to hatch in our classroom incubator (we have some chicks!) and for letting us visit your chickens.


Atelier VIRAGE inc. ENTREPRENEUR GÉNÉRAL
1910-10-28822 **819 578-4992**
Construction/rénovation en tous genres
 • Rajout • Deuxième étage • Bâtiment agricole • Garage
3188305

Vente et installation de pneus neufs

Sale and installation of new tires



www.ateliergabrielgagne.com



ATELIER Gabriel Gagné

Mécanique
Vérification par Ordinateur

783 Mc Iver
Lun au Ven
8:00 à 17:00

(819) 872-3436



Foyer St. Paul's St. Paul's Rest Home Inc.

592 Main St. Bury

Rappel

Le foyer St. Paul's accueille occasionnellement les visiteurs de ses résidents, et les aînés de notre communauté qui en ont besoin pour des repas au Foyer. Nos aînés peuvent aussi emporter des repas à la maison.

Compte tenu de l'augmentation constante du prix du panier d'épicerie, le prix d'un dîner passera à 6 \$, et le souper à 3,50 \$ à compter du 1^{er} juillet 2015. À compter du 1^{er} janvier 2016, un dîner coûtera 7 \$, et le souper 4 \$.

Reminder

St. Paul's Home occasionally welcomes our Residents' visitors, and our community's elderly who want to have some meals at the Home. Older people from our community may also purchase meals to take home if needed.

Due to the steady rise in the cost of the food, lunch prices will be increased to \$6 and supper prices will be \$3.50 as of July 1st 2015. As of January 1st, 2016, lunch will cost \$7 and supper will be increased to \$4.



ANNONCES CLASSÉES CLASSIFIED ADS

À vendre

TROY-BILT 8 HP :
Motoculteur avec pièce pour les monticules de pommes de terre avec démarrage électrique en excellente condition.
550 \$ Appeler : 819-872-3676

Je cherche un(e) gardien(ne) de chats

Pour deux chattes opérées qui peuvent rester dehors pour 3 semaines en juin et 4 semaines du mi-juillet à mi-août. Je fournirai la moulée et je paierai 5 \$ par jour.
SVP, appeler 819-872-3685

Vente de garage

Le 23 et 24 mai, 8 h à 16 h, beau temps, mauvais temps, au 401 rue Stokes.

For sale

TROY-BILT 7 HP :
Horse Tiller with Potato Hiller attachment. Electric start and in excellent condition. \$550.
Call : 819-872-3676

Cat-sitter wanted

For two spayed female cats that can stay outside, for 3 weeks in June and 4 weeks mid-July to mid-August. Will supply feed and pay \$5 per day. Please call 819-872-3685

Garage sale

May 23 and 24, 8 a.m. to 4 p.m., rain or shine, at 401 Stokes St.



Jean Rousseau
Député de Compton-Stanstead



Bureau de circonscription
5142, boul. Bourque
Sherbrooke (Québec) J1N 2K7
Tél. : 819 347-2598
Télé. : 819 347-3583
jean.rousseau@parl.gc.ca
www.jeanrousseau.npd.ca

IGA Couture

East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) Job 1R0
Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé	Personalized service
Heures d'ouverture : 8 h à 22 h 7 jours/semaine	Business hours : 8:00 a.m. to 10:00 p.m. 7 days a week
Variété de fromage Gril à raclette disponible Service de buffet froid	Variety of cheeses Raclette grill available Cold buffet service




Visitez **IGA.net**

Société des alcools du Québec



THE UNITED EATON VALLEY PASTORAL MINISTRY

The United Church of Canada

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,
East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,
Sawyerville, Scotstown.

Tami Spires, minister
Church Office 819-889-2838

Regular Sunday services in English
with a **Nursery and Sunday School** available

9:30 a.m. Trinity United Church
190 rue Principale O., Cookshire
Winter services are held in the basement

11:00 a.m. Sawyerville Manse
42 rue Principale N, Sawyerville

The time and place of the two next Sundays' services
are updated on the Church Office answering machine
every Friday.
819-889-2838

Summer Schedule TBA

All are welcome

VENTE-DÉBARRAS POUR LE CENTRE DE LOISIRS

Vous pouvez dès maintenant faire parvenir vos objets
pour la vente-débaras qui aura lieu à la fête du
Canada.

Nous acceptons la vaisselle, les bibelots, les articles de
décoration, les livres, les petits appareils électriques, les
lampes, les jouets, la literie, les vêtements.

**Nous n'acceptons pas de téléviseurs
ni de gros meubles.**

Le centre de loisirs est situé au
529 rue Main, à Bury.
Ouvert les mardis et mercredis de 9 h à 16 h

GARAGE SALE FOR THE CENTRE DE LOISIRS

You may now bring your objects for the Canada Day
garage sale. We accept dishes, knick-knacks,
decorations, books, small electrical appliances, lamps, toys,
bedding and clothes.

**We do not accept televisions or large
appliances or furniture.**

Centre de loisirs
529 Main Street in Bury.
Open Tuesdays and Wednesdays from 9 a.m. to 4 p.m.

CONSTRUC 1 IONS
SEBAS inc
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

PROJET DE RÉNOVATION
AGRANDISSEMENT, GARAGE
PORTES ET FENÊTRES
FINITION INTÉRIEURE, MOULURE O'GEE
REVÊTEMENT
TOITURE
PLIAGE ALUMINIUM
PATIO EN BOIS ET BÉTON
PLANCHER ETC..

Tél: 819-872-1189
Cell: 819-571-5859
451 Ch Allyson Bury Qc
Sébastien Gagné prop.

-Évaluation Gratuite
-Travaux après Sinistre

RÉSIDENTIEL
COMMERCIAL

SPÉCIALISTE EN RÉNOVATION
TRAVAIL DE QUALITÉ ET GARANTI 

Constructions-sebast@bell.net

R.B.Q. 5642-3494-01

PUBLICITE / SN / PUBLICITY
publicite/sn/publicity@hotmail.com
publicite/sn/publicity.facebook.com
tout genre de documents all kinds documents
infographie, montage web, infographie, web design,
menu, flyer publicitaire, menu, publicity flyer,
carte d'affaire, bussiness card,
scan de documents papier document paper scan
au format numérique to digital format
sur cd ou usb on cd or usb
819-872-3682 819-872-3682

Recette du Mois

Poulet aux 10 épices

Vous en avez assez de toujours cuisiner les mêmes plats. J'ai regardé parmi mes vieux livres de recettes et j'en ai trouvé une facile et rapide à préparer et quelque peu différente, soit une recette chinoise que je préparais lorsque je demeurais à Hawaii. La recette originale vous fait préparer les épices et cuire le poulet séparément. Je trouve que le poulet a plus de goût si vous le faites mariner d'avance avec les épices, environ 30 minutes. N'hésitez pas à retirer les épices que vous n'aimez pas.

- | | |
|--|--------------------------------|
| 4 c. à soupe d'huile (j'utilise l'huile de canola) | ½ c. à thé chaque de sel, |
| Poudre d'ail | farine et sucre |
| 2 c. à soupe de xérès | 1 c. à thé de sauce soya |
| 4 c. à soupe de gingembre frais râpé | 1 poitrine de poulet, désossée |
| 3 c. à soupe d'oignon coupé en fines rondelles | et coupée en morceaux |
| ¼ c. à thé chaque de moutarde sèche, | |
| poudre de chili, sauge, poivre, origan, | |
| thym, clou de girofle et cannelle. | |

Mélanger 1 c. à soupe d'huile avec tous les autres ingrédients à l'exception du poulet. Bien remuer et puis y faire mariner le poulet. Ajouter le reste de l'huile dans un wok ou autre poêle à frire. Faire cuire et brasser jusqu'à ce que le poulet soit prêt. Servir avec du riz.

Salade de poulet au cari

Vous cherchez une salade pour l'été, qui peut être servie lors d'un pique-nique? Alors, essayez celle-ci. Elle est différente de la recette traditionnelle de poulet, oignon et céleri. La recette demande une poitrine de poulet, mais je ne vois aucune raison pour ne pas utiliser les cuisses si vous désirez.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 3 tasses de poulet cuit coupé en dés | ½ tasse de raisins secs |
| 1 boîte de mandarines en conserve | 1 tasse de raisins verts sans pépins |
| tranchées, égouttées et asséchées | 1 tasse de mayonnaise |
| 1 tasse de noix de cajou rôties et sans sel | 1 c. à thé de poudre de cari |
| 1 pomme pelée et coupée | |

Dans un bol, combiner le poulet, les mandarines, les noix, la pomme, les deux sortes de raisins. Dans un autre bol, mélanger la mayonnaise et la poudre de cari. Ajouter la mayonnaise au poulet et bien mélanger. Assaisonner de sel et de poivre au goût.

Eileen Bucklin

Traduit par Andrée Audet



Recipe of the Month

Ten Spice Chicken

Having gotten bored with cooking the same old things, I looked through my old recipe collection and found one that is quick to prepare but a little different, a Chinese one from my days of living in Hawaii. The original has you preparing the spices and cooking the chicken separately. I found the chicken has more flavor if you marinate it in the spices ahead of time, for about 30 minutes. Feel free to leave out any spice you dislike.

4 tbsp. oil (I use canola)
1/2 tsp. each - salt, flour, sugar, garlic powder
2 tbsp. dry sherry
1 tsp. soy sauce
2 tbsp. minced fresh ginger
3 tbsp. thinly sliced green onions
1/4 tsp. each - dry mustard, chili powder, sage, pepper, oregano, thyme, cloves, and cinnamon
1 whole chicken breast, skinned, boned & cut into bite-sized pieces

Mix 1 tbsp. oil with all the other ingredients, except chicken. Stir well, then marinate the chicken in the mixture. Add the rest of the oil to a wok or similar frying pan. Cook, stirring, until the chicken is done. Serve with rice.

Curried Chicken Salad

Looking for a good cold summer salad, good for taking on a picnic? Then try this one. It is a little different from the traditional chicken with onions and celery. The recipe calls for chicken breast, but I see no reason not to use leg meat if you choose.

3 cups cubed, cooked chicken breasts	1/2 cup raisins
1 can (11 oz.) mandarin orange slices, drained and patted dry	1 cup seedless green grapes
1 cup roasted, unsalted cashew nuts	1 cup mayonnaise
1 apple, peeled and chopped	1 tsp. curry powder

In a bowl combine the chicken, oranges, nuts, apple, raisins and grapes. In another bowl mix the mayonnaise and curry powder. Add the dressing to the chicken and toss well. Season with salt and pepper to taste.

Eileen Bucklin



À Island Brook

May 30 «Sports»
June 20 «Summer»

On **Saturdays May 30 and June 20 from 11 a.m. to noon.**

Rigolo-Brico et Bougeotte, gross motor workshops for toddlers from 0 to 6 years old at the Island Brook (Newport) town hall, with your dedicated Clowndia. Come and amuse yourself with games, races, rounds, gym exercises, dancing, laughter, mime and lots of fun! (Workshop for Parents & Children)

1-2 p.m, a **Laughter Club** open to all, to experience the **laughter yoga** group, and discover the many wonderful benefits of laughter on health (best anti-stress medicine, natural analgesic, and mood booster, etc.)

Voluntary donations accepted ☺
 Info: lapaixparlerire@gmail.com
819-200-3277 (please leave a message)

EVERYONE WELCOME!

In Island Brook

30 mai « Les SPORTS »
et 20 juin « L'ÉTÉ »

Les **samedis 30 mai et 20 juin de 11 h à midi**

Rigolo-Brico et Bougeotte, atelier de motricité globale pour les tout-petits de **0 à 6 ans** offert à Island Brook (Newport) à la salle de l'hôtel de ville, avec votre dévouée **Clowndia**. Venez vous amuser en participant à des jeux, courses, rondes, exercices de gym, danse, rires, mimes et plaisirs! (Atelier Parents-Enfants).

De **13 h à 14 h**, un « **Club de Rire** » ouvert à tous, pour expérimenter le **yoga du rire**, en groupe, afin de découvrir les nombreux et merveilleux bienfaits du **rire** sur la santé (meilleur médicament anti-stress, analgésique naturel, rehausseur d'humeur, etc.)

Dons du cœur acceptés ☺
 Infos : lapaixparlerire@gmail.com
819-200-3277 (laissez un message s.v.p.)

BIENVENUE à TOUS!

F.R.C. #03428522



Atelier VIRAGE inc. **Entrepreneur Général**
 François Lessard
819 578-4992

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

318X358



Plus de 25 ans d'expérience

Marcel Blais Excavation

Deer 440
 Pelle mécanique
 Kubota kx 161
 Kobelco 220
 Case CX130

Excavation (tous genres)
 Transport : terre, sable, gravier.
 Champs d'épuration - Septic systems
 Drainage - fossé - Travaux forestiers

Tél.: 819 872-3621 / Cell.: 819 212-2046



SCIES à chaîne
CLAUDE CARIER
PRONATURE
 PLIN AID • CHASSE • PÊCHE

Husqvarna
 STIHL
 CAMOTO

819 875-3847 | 1 800 909-3847 | www.scie-carrier.com
 Simon | 45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0

Transport forestier Mario Loiselle
 *** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***



NIR : R593228-1
 675, Route 214
 Westbury, Qc J0B 1R0
 Rés. : 819-832-4413
 Cell. : 819-820-5268
madeleinemario@live.com

NO TPS : R833713050
 NO T.V.Q. : 1053193142

Depuis 1997

Travaux exécutés selon vos exigences

Patrick Blais
Travaux forestiers
 en tous genres
 sans intermédiaire



Cell.: **819 345-3630**



Permis de feu / Fire Permits

(819) 560-8414

Appeler 48 heures à l'avance / Call 48 hours in advance

Si vous devez faire un ou plusieurs feu(x) pour brûler des branches, vous devez communiquer avec les bureaux municipaux ou avec le responsable du service de prévention des incendies, Edward Jacklin, afin d'obtenir un permis de feu.

If you intend to burn branches, you must first communicate with the municipal offices or with fire prevention services director, Edward Jacklin, to obtain a fire-permit.

Il y a deux endroits à Bury où vous pouvez déposer vos **vieux pneus** (sans jantes) **gratuitement**

There are two places in Bury where you can drop off your **old tires** (without rims) **free of charge**

*Écocentre
de la MRC du HSF*

105, ch. du Maine Central



*Atelier Gabriel Gagné
Mécanique*

783, rue McIver

RAPPEL

CAMP DE JOUR

Soirée d'inscription et information

Mercredi le 20 mai à 18h00

au centre communautaire Manège Militaire

563, rue Main

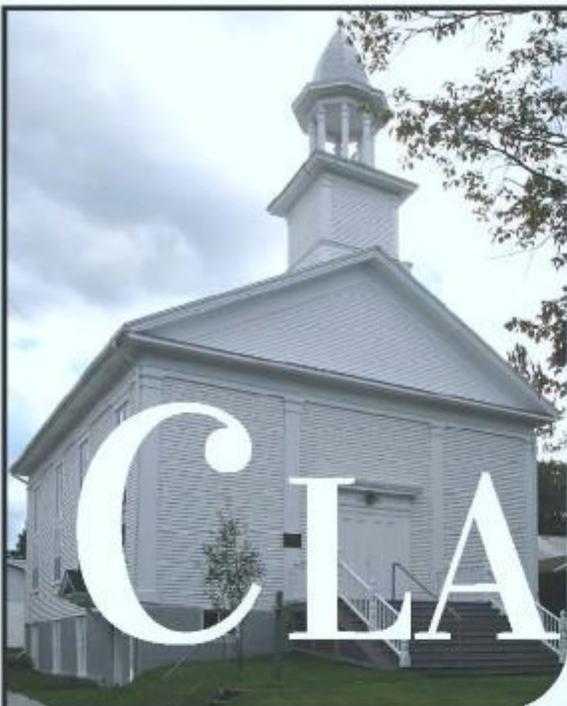
DAY CAMP

Registration & Information Evening

Wednesday May 20th 6:00 pm

at the Armoury Community Centre

563 Main Street, Bury



CLASSIQUE

CONCERT / 2015

Samedi 6 juin à 19h30

Église Trinity United de Cookshire-Eaton



Matthieu Fortin
Piano



Luc Lapointe
Cor



Myrlam Genest-Denis
Flûte



Invitée spéciale :
Valérie Belzile, violon

Au profit de
La Fondation du Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-François

Proxim



Transvision Cookshire Inc.
Votre fournisseur local de Service Internet
819 346-0760

Informations et réservations : 819-875-5697

Admission: 20\$ / 10\$ pour les 12 ans et moins